



- 1 : 杀兔 (satu)
- 2 : 兔娃 (Dua)
- 3 : 地卡 (Tiga)
- 4 : 安排 (Empat)
- 5 : 你妈 (Lima)
- 6 : 恶男 (Enam)
- 7 : 毒酒 (Tujuh)
- 8 : 拉板 (Lapan)
- 9 : 生米烂 (Sembilan)
- 10 : 十不露 (Sepuluh)



TRANSLANGUAGING PEDAGOGY IN MULTILINGUAL CLASSROOMS

GUO YAJING

YAJING.GUO@XJTU.EDU.CN

OVERVIEW

- ❖ **Background**
- ❖ **What is translanguaging pedagogy?**
- ❖ **How can Translanguaging Pedagogy be used?**
- ❖ **Q & A**



Xi'an JiaoTong-Liverpool University



Chinese Program in XJTU

- compulsory for all the international students
- 1 Academic Year
- 5/10 hours per week
- Daily performance is NOT assessed.





STUDENTS: multilingual & multicultural

- no previous knowledge of Chinese
- rich experiences around the world
- be able to speak more than 2 languages
- various majors: business, architecture, urban design, communication, computer science and etc.



STUDENTS: adult learners

- over 18 years old;
- some are elder than the tutor.



AFRAID of making mistakes in front of other younger students or the tutor



- interested to specific fields
- strong sense of privacy

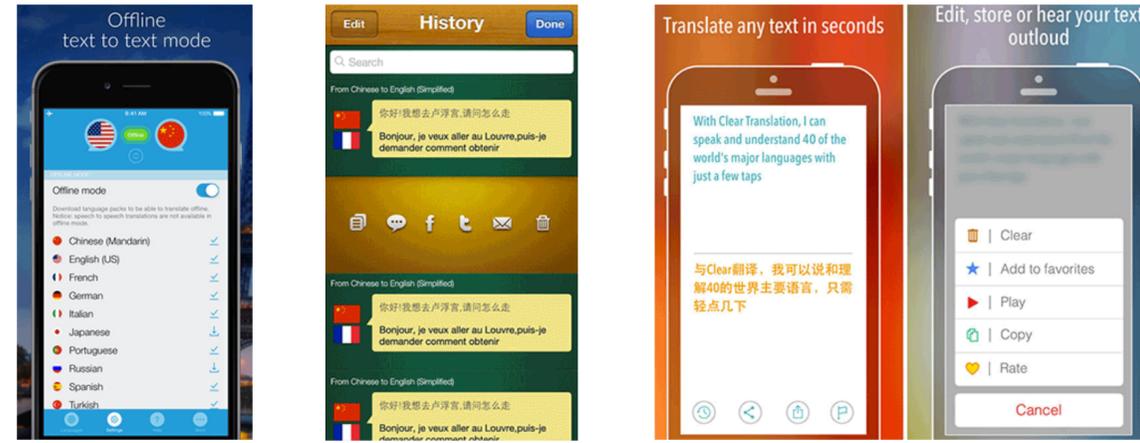


NO interest of talking about personal life such as **family, local address, apartments** and etc.



STUDENTS: strong motivation?

➤ translating apps



➤ body language



➤ Chinese friends?

only want to practice English

Challenges when teaching Chinese

- * Students do not have strong **internal motivation**.
- * Students are **afraid of using** the new structures, especially when speaking.
- * There are **huge differences** between Chinese and the other languages they have acquired or their native languages..



Luis [redacted]

海母每 stupid Chinese!

34 minutes ago

Helen: quite quiet quit あほ英語。

Luis [redacted]@Helen: 😂😂😂 touche, Helen. Touche

Helen@Luis [redacted] 🤔😂

FAMILY 家

❖ introduce the students' family

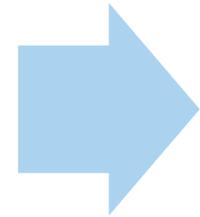


❖ introduce the family on the picture

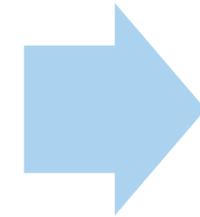


Group work:
To create a character and his/her family.

group students
into 3 or 4



discuss



group
presentation in
class and write
a paragraph
after class

TRANSLANGUAGING PEDAGOGY

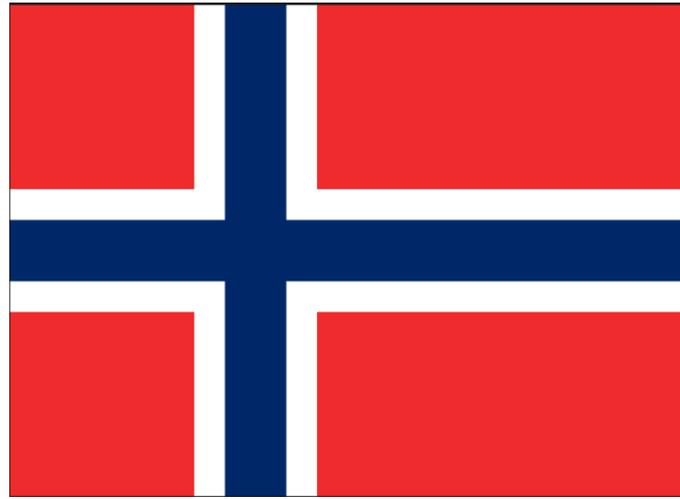
How about a big family?

Let's give them a dog! Mine is sooooo lovely!

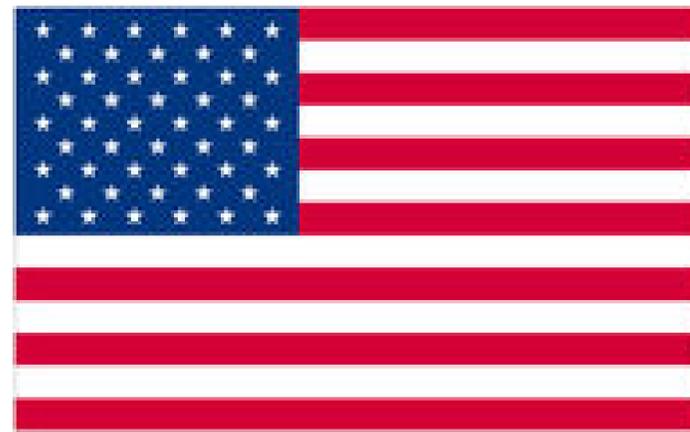
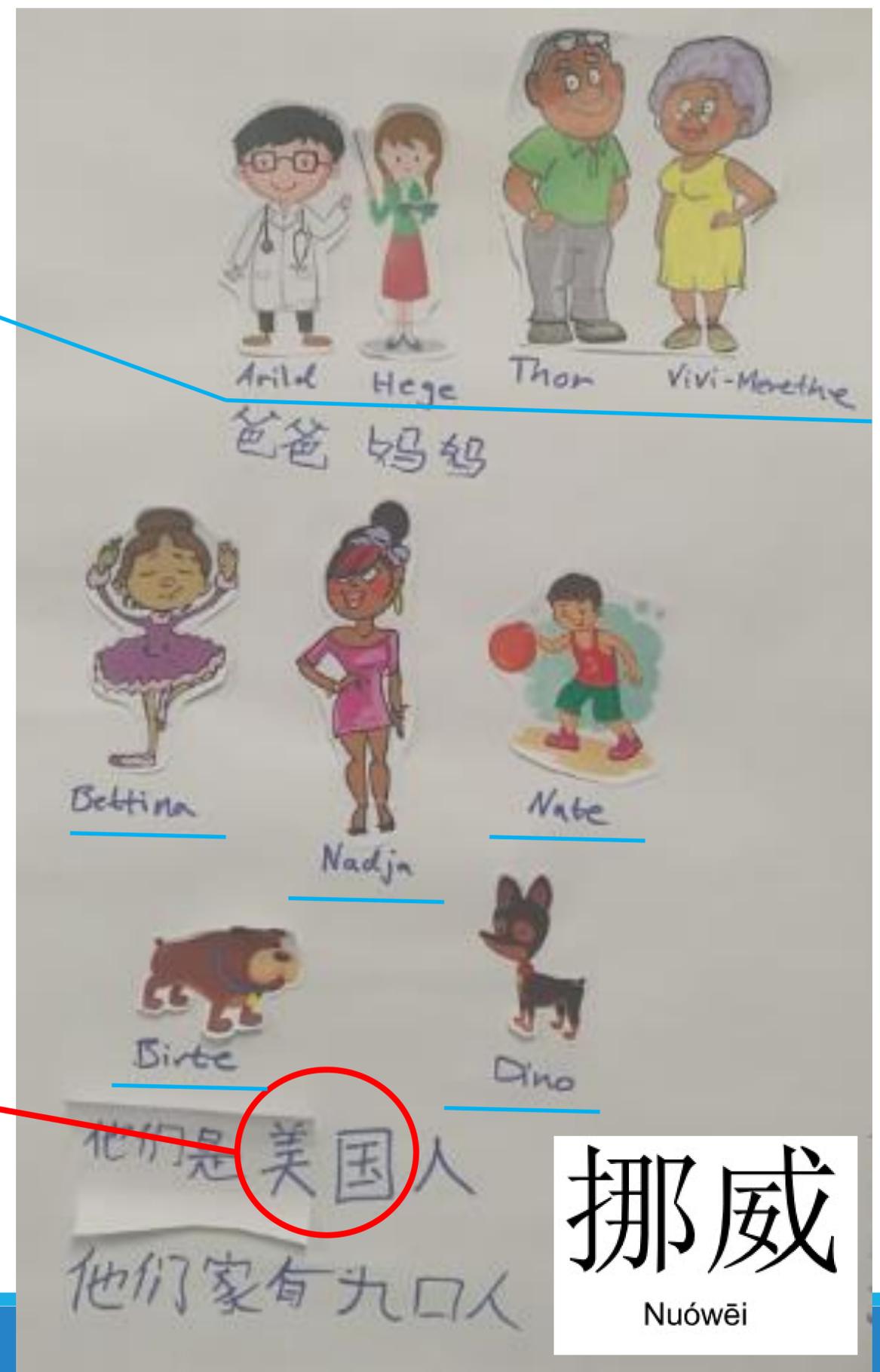
I think it's good to have siblings.

My mom is a stewardess. Let's say her mum as well.





typical and popular names in Norway



挪威

Nuówēi

他们是美国人。

她叫丽莎。

她家有五口人。
爷爷, 奶奶, 爸爸, 妈妈,
和丽莎。
她的妈妈工作空姐。
她的爸爸工作警察。



Real information of students.



莉大夫学生



商人在斯德哥尔摩



她叫 Betty
她是瑞典人
她家有五口人
她是空姐



警察



不工作



他的爱人

中国人

大夫
医院



马亮



张华



安德鲁

学生
学校

WHAT IS TRANSLANGUAGING?

Garcia & Kano (pp261,
2014)

Translanguaging “is a **process** by which students and teachers engage in complex discursive practices that include **all** the language practices of **all** students in a class in order to **develop** new language practices and **sustain** old ones, to **communicate** and **appropriate** knowledge and to **give voice to** new sociopolitical realities by interrogating linguistic inequality.”

Translanguaging



- sociolinguistic: bilingual families
- speakers internally
- language practices
- when to use which words to speak to different people

Translanguaging Pedagogy



- education: content and language
- teacher & students: designer & center
- classroom: co-learning
- students: practices and knowledge

understand

communicate

develop

FLEXIBLE
CONCURRENT
LANGUAGE USE

multilingual

speakers

**HOW CAN
TRANSLANGUAGING
BE USED?**



THINKing & DOing

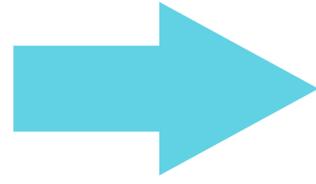
- different languages
- drawing & speaking

TASK

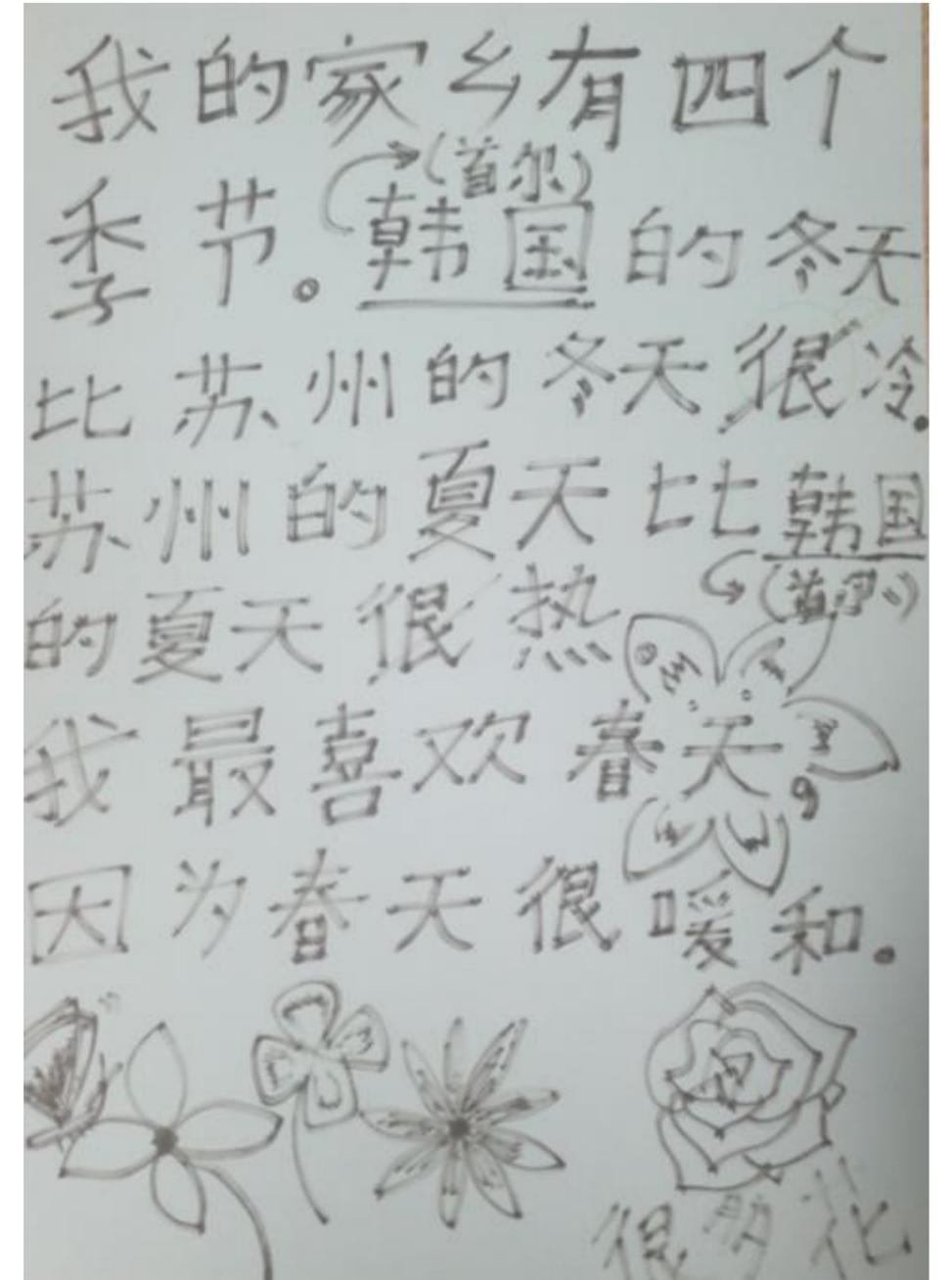
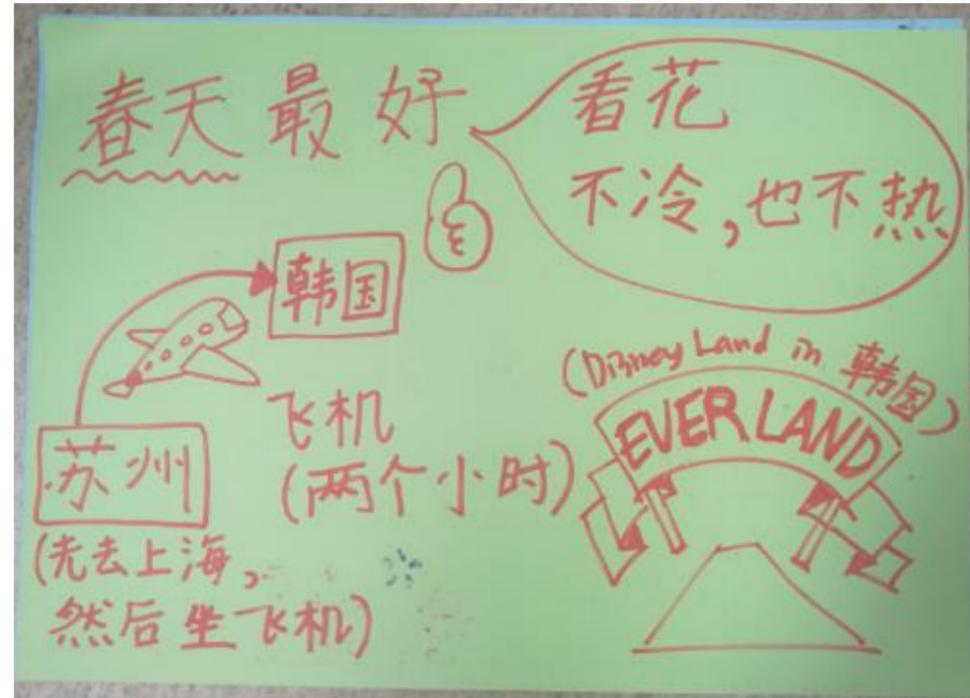
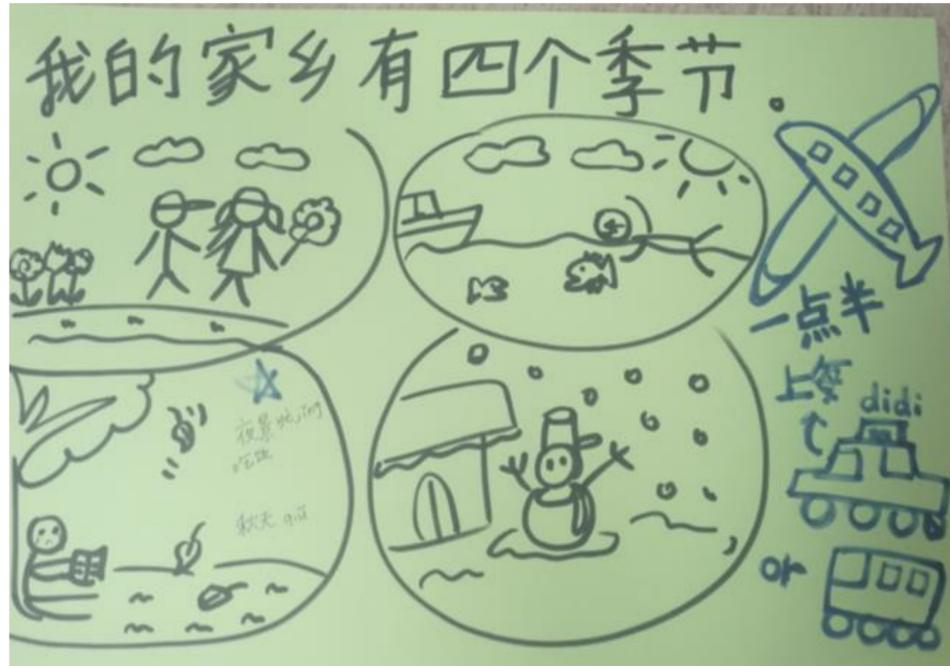
- include all the students
- include all the languages
- include all the knowledge



THINKING



DOING

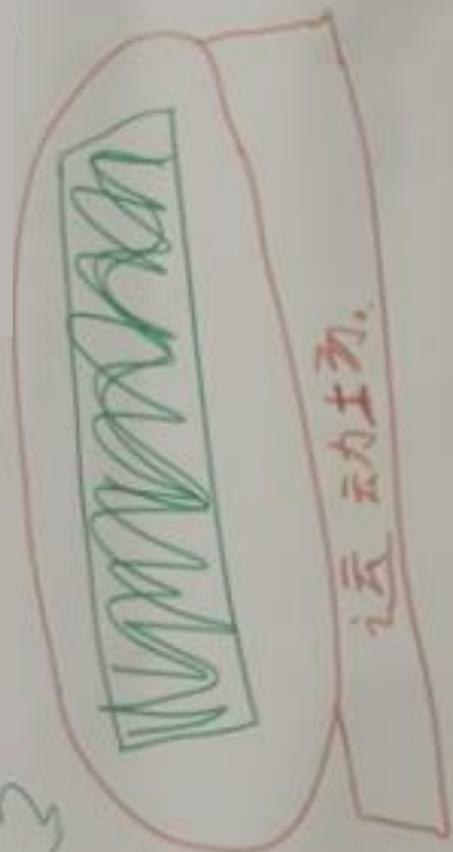


To Teach: Neighborhood, Room and Furniture

- Design an apartment and persuade GUO to rent it.
- apartment and the neighborhood.



- 1 文苑小区, 五层.
- 2 非常好, 也非常好.
- 3 3000人民币, 一月
- 4 附近有酒吧, 公园, 体育馆, 大超市, 银行, 和运动场.



To Review

- ✓ Design a travel leaflet.
- ✓ weather, places of interest, recommended restaurants and etc.

英 或

有名的地方

Golden Union Fish & Chips

Fortum & Mason

平均气温!

夏天 19~25°C

冬天 4~7°C

交通

夏天 [去英国要十八个小时]

先: 坐高铁去上海

然后: 坐飞机去英国

在英国: 大的公共汽车

小的公共汽车

天气预报!

今天

明天

后天

介绍英国

有名的地方



衣服

天气:

夏天是英国最好的季节

食物

双层巴士



欢迎来到日本



夏季
·平均气温 27.6℃
·热和湿润
·可以参加夏日祭
Chun jia xia ri ji

秋天
·天气: ☀️
最好的季节 凉爽和温暖
·穿什么?
可以穿短裤子。
·做什么?
11月的时候很多人来看红叶。树叶是红色或者黄色。
还有很多文化节日!
(red leaf festival)

冬天
·天气: ❄️
天气很冷, 有时候气温是零下, 在北部常常下雪。
·穿什么?
要穿外套!
·做什么?
12月是大除夜祭 (oharai), 日本人常常吃荞麦面 (sobu men), 很好吃!
很好吃!
很好吃!!

Nakaya Kabayakita
地址: 1F, 2-13-2, Kandajimicho, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0051
营业时间
星期一至五 11:30 ~ 19:00 / 17:00 ~ 20:00
星期六 11:30 ~ 19:30
休息: 星期日



春季
·最舒服的季节!
·有时候暖和, 有时候冷
·可以赏樱
Chun jia xia ri ji



Sauka men Kou bou Nakiryu.
地址: 2-34-10, Minamishitaku, Toshima-ku, Tokyo, 170-0005, Japan.
营业时间
11:30 - 15:00, 17:00 - 21:00 (星期日 - 11:30 - 15:00)
休息: 星期一
信册, 预约: 不行



坐飞机最方便来日本!



日本旅行

1. 交通: 从苏州去日本坐飞机。
在日本坐公共汽车有点儿贵。
坐飞机去日本又方便又快, 但是有点儿贵。从上海到东京只要两三个小时。
2. 日本有四季: 春天, 夏天, 秋天和冬天。



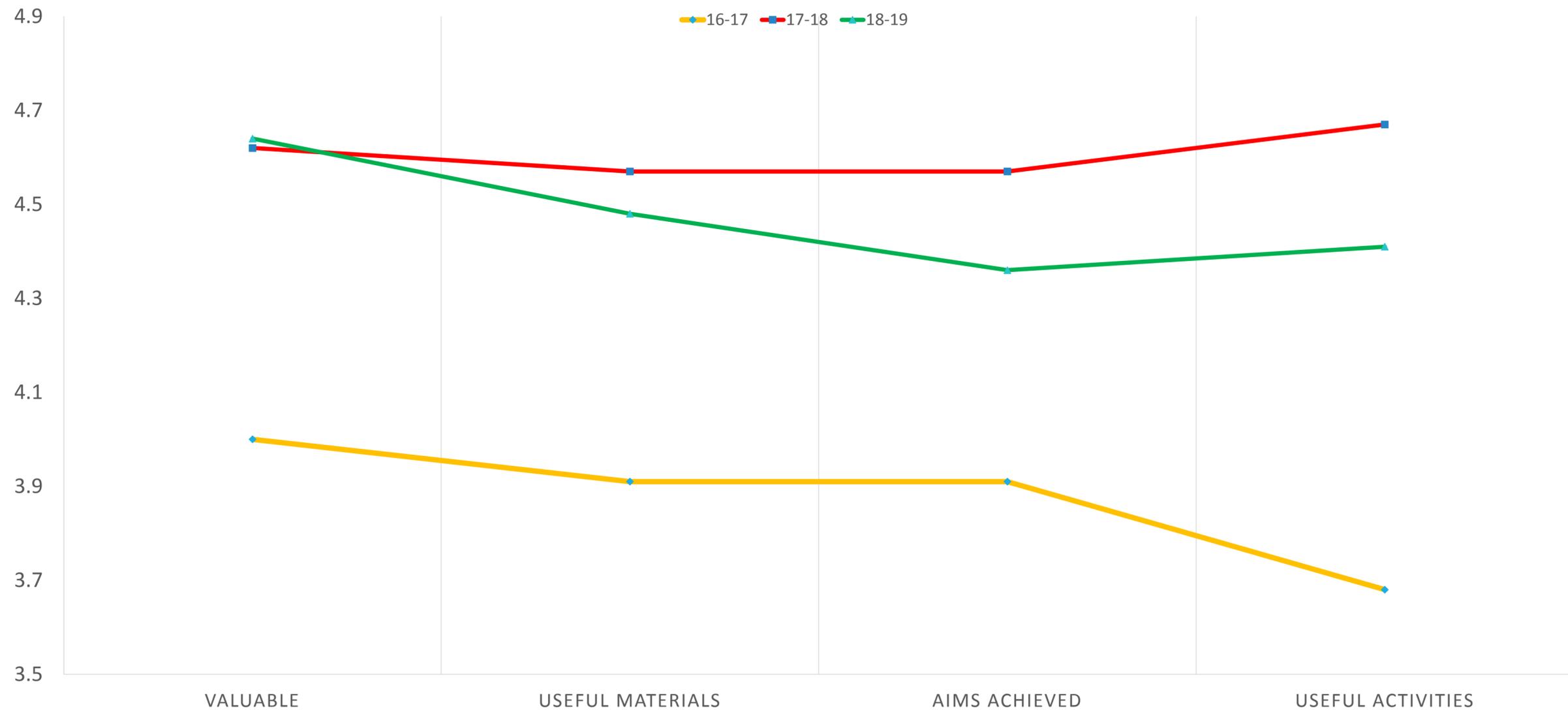
夏天是去日本最好的季节。
最高气温是 27.6 度, 不太热, 但是很湿润。你可以穿一件 T 恤, 还有一条短的裤子。你可以参加夏日祭。

3. 食物: 日本菜和中国菜不一样。
日本有名的菜是寿司和拉面。
最好吃



Translanguaging Pedagogy

STUDENTS' OPINION TOWARDS CHINESE COURSE



Principles of Using Translanguaging Pedagogy

- ✓ Students are grouped with their friends.
- ✓ Students who have **more** Chinese proficiency are grouped with those who have less.
- ✓ Students are allowed to discuss with their home language or English, the medium.
- ✓ The teacher should **participate in every group** and answer questions.

Li 2014: Translanguaging Pedagogy

- ✓ to differentiate among students:
language/experiences/knowledge
- ✓ co-learning environment in the classroom
- ✓ background knowledge

REFERENCES

Danping Wang. (2019) Translanguaging in Chinese foreign language classrooms: students and teachers' attitudes and practices. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 22:2, pages 138-149.

García, O. 2011. *Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective*. Malden: Basil/Blackwell.

García, O., & Kano, N. (2014). 11. Translanguaging as Process and Pedagogy: Developing the English Writing of Japanese Students in J.Conteh and G.Meier, *The Multilingual Turn in Languages Education* (pp. 258-277.). Bristol, Multilingual Matters.

García, O., and Wei. Li. 2014. *Translanguaging: Language, Bilingualism and Education*. Houndmills: Palgrave Macmillan.



감사합니다 Natick

Grazie Danke Ευχαριστίες Dalu

Thank You Köszönöm

Спасибо Dank Gracias

谢谢 Merci Seé
ありがとう

Obrigado